

Дама, благодаря которой я так долго скрывал мою любовь, должна была покинуть упомянутый город и отправиться в дальние края. Удрученный тем, что лишаюсь столь прекрасной защиты, я ощутил скорбь, неожиданную мною. И, полагая, что, если я не буду говорить об отъезде этой дамы с горестью, люди раньше догадаются о том, что я скрываю, я решил сочинить «жалобу» в форме сонета. Этот сонет я привожу, ибо дама моя была непосредственной причиной многих слов, в нем заключенных, как это очевидно всем, способным его понять. Тогда я произнес следующий сонет, начинающийся: «О вы, идущие»

О вы, идущие любви путями,
 Молю, взгляните сами,
 На свете есть ли муки тяжелей?
 Задумайтесь над этими словами –
 5 Узнаю вместе с вами,
 Где ключ во мне к обители скорбей.
 Амор-владыка осветил лучами
 И одарил дарами
 Меня не по заслугам; так я жил.
 10 И за моими слышал я плечами:
 «Какими он делами
 Такую легкость сердца заслужил?»
 Я утерял бывшее дерзновенье,
 Что возбудил моей любви тайник.
 15 Не выразит язык
 Мое несчастье и мое томленье.
 И я – как тот, кто головой поник,
 Скрывая взора скорбного смущенье,
 Вы радости волненье
 20 Лишь видите – я скорбь таить привык.

Сонет включает в себе две части: в первой я обращаюсь к верным Аморю словами пророка Иеремии: «O vos omnes, qui transitis per viam, attendite et videte, si est dolor sicut dolor meus», равным образом я прошу их приклонить ухо к словам моим. Во второй части я рассказываю о том, в какое состояние привел меня Амор, но понимая это состояние иначе, чем явствует из конца сонета; я говорю также о том, что мною утеряно. Вторая часть сонета начинается: «Амор-владыка...»

VIII.

После отъезда этой благородной дамы повелителю ангелов было угодно призвать ко славе своей юную даму благородного облика, которая была всем дорога в упомянутом городе. Я видел, как возлежит ее бездыханное тело, жалостно оплакиваемое многими дамами. Тогда я вспомнил, что видел усопшую в обществе Благороднейшей, и не смог удержаться от слез; пребывая в слезах, я решил сказать несколько слов о ее смерти в воздаяние за то, что я видел ее некогда с моею дамой. Этому предмету я коснулся в последней части слов, мною сложенных, как это ясно тем, кто умеет слышать. Я написал два сонета; первый начинается: «Амор рыдает...», а второй: «О неприятельница состраданья...»

Амор рыдает, и рыдать должны
 Влюбленные. Причину слез узнают:
 Здесь дамы к милосердию зывают,